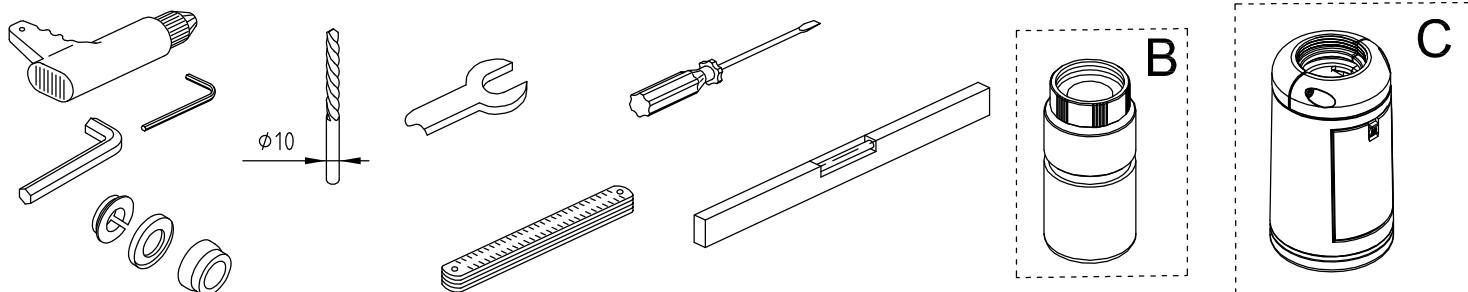


RELAX FLEX

Istruzioni di montaggio ed uso
Operation instructions
Instructions de montage et usage
Montage-und Bedienungsanleitung
Instrucciones de montaje y uso
instructiuni pentru montare și utilizare

IRSAP
creating your comfort

Accessori non inclusi-Accessoires non compris-Accessories not included-Zubehör nicht inklusive-Accesorios no incluidos-Accesorii neinclusă



Accessori inclusi-Accessoires compris-Accessories included-Zubehör inklusive-Accesorios incluidos-Accesorii incluse

M=

Numero di mensole a parete consigliate

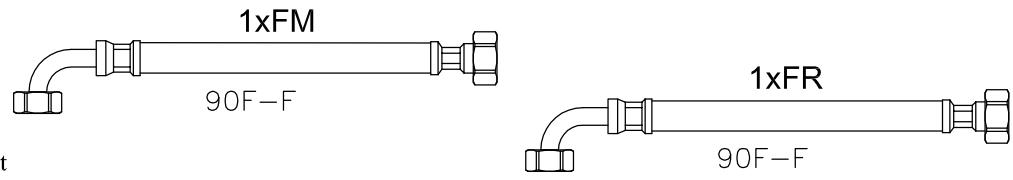
Number of recommended wall brackets

Nombre de consoles conseillées

Empfohlene Anzahl an Wandkonsolen

Número de soportes aconsejados

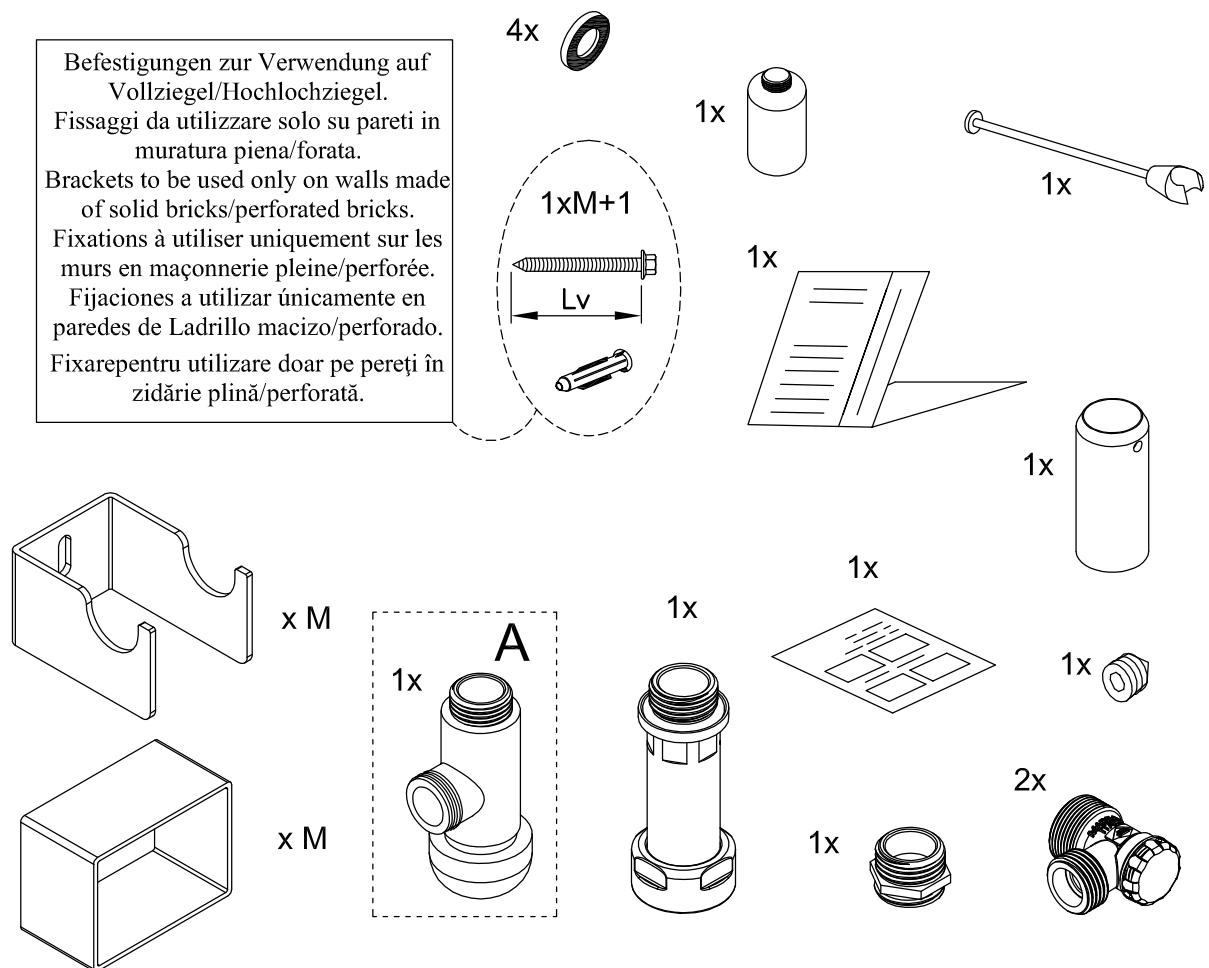
Numărul de cărlige pentru recomandat

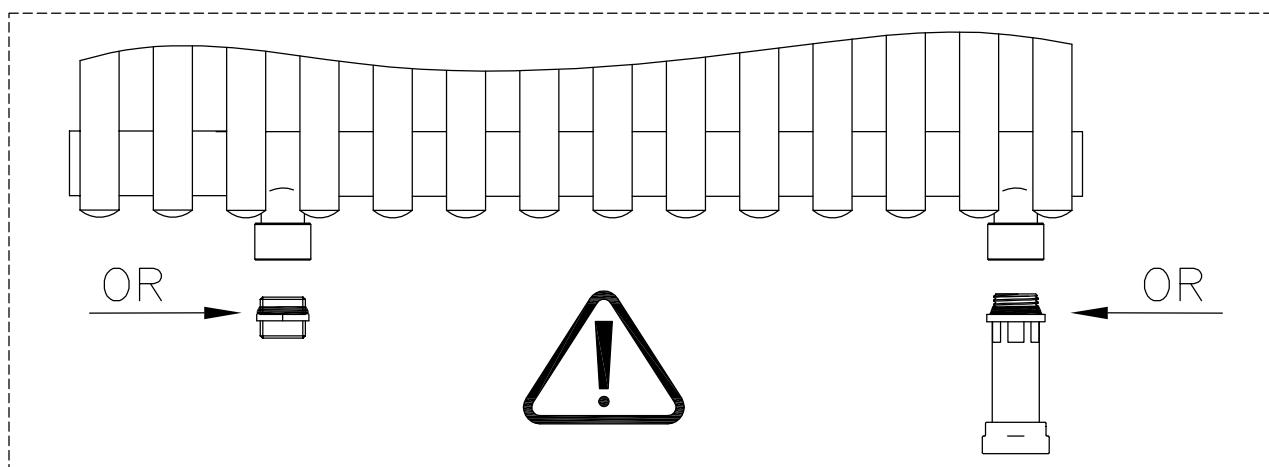
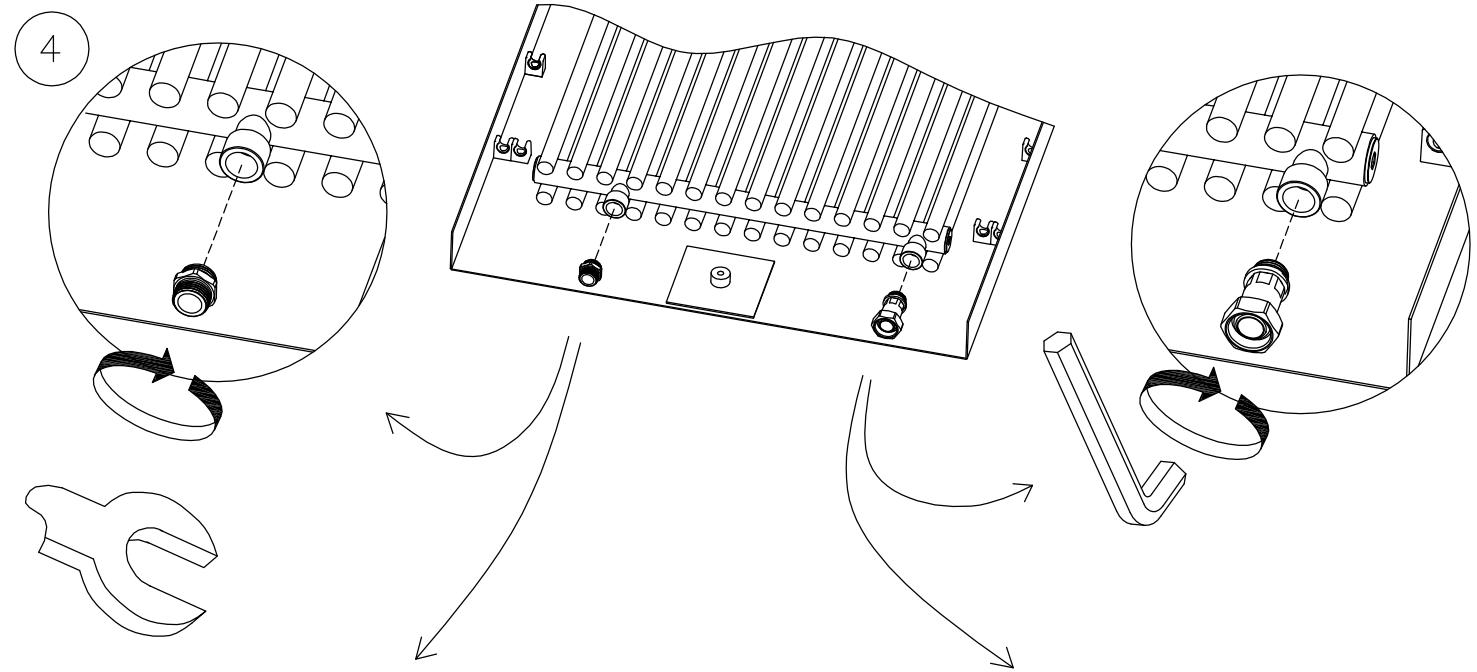
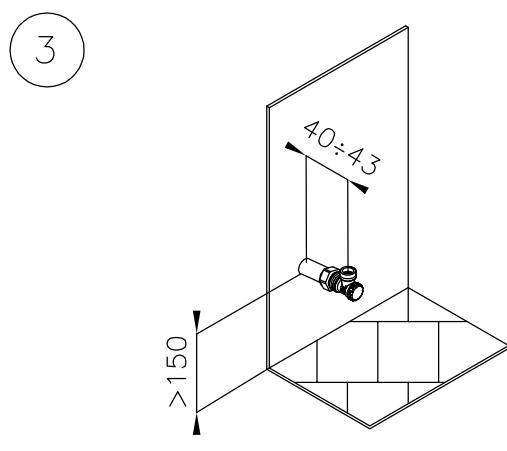
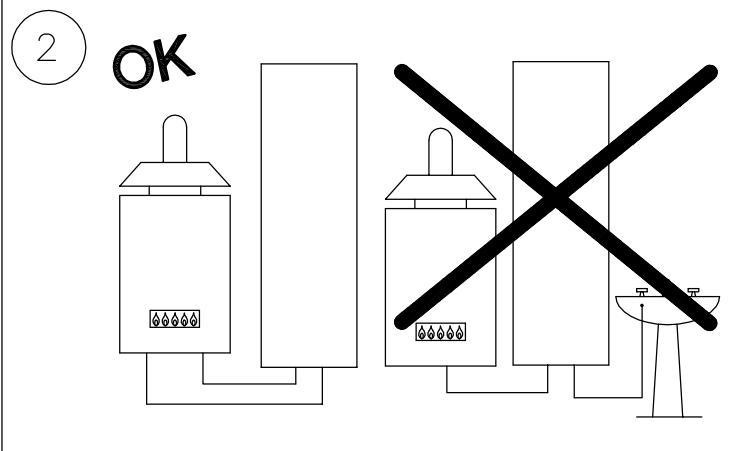
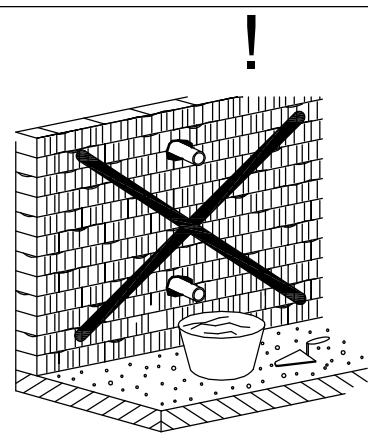
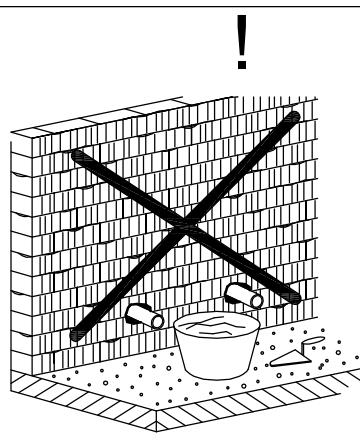
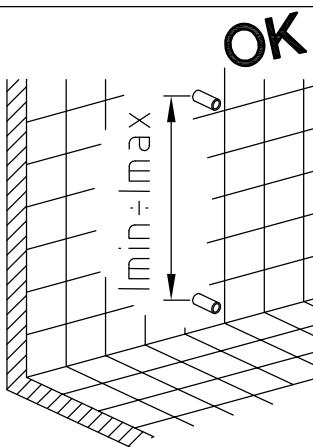
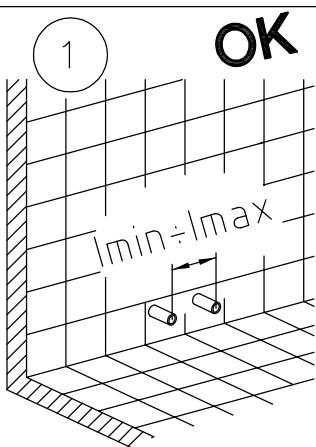


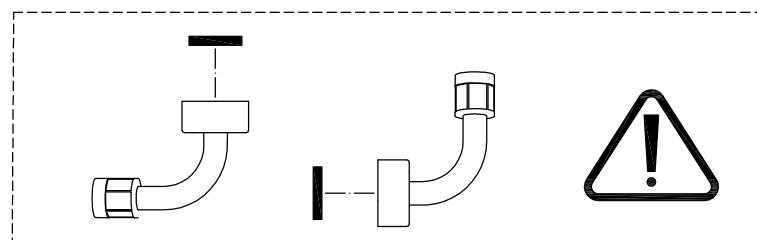
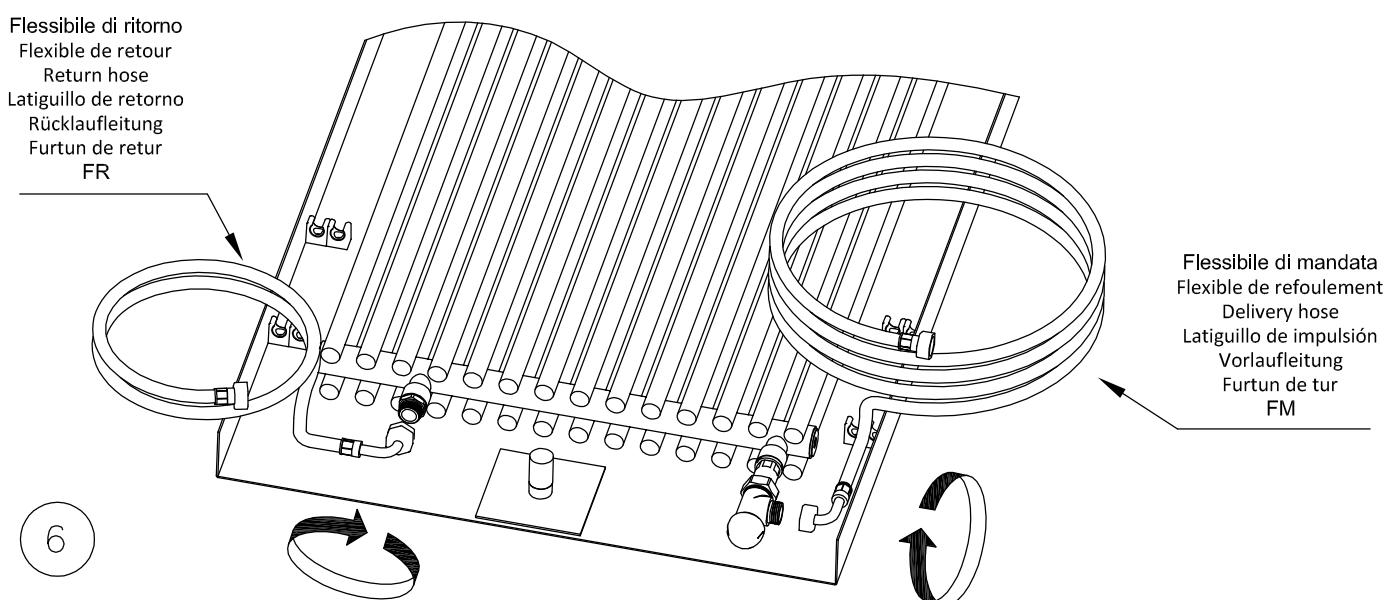
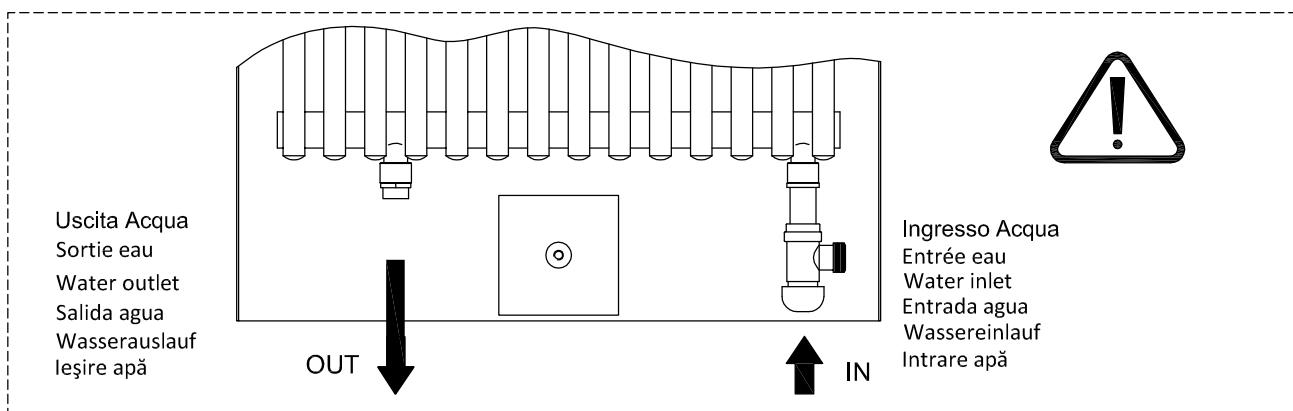
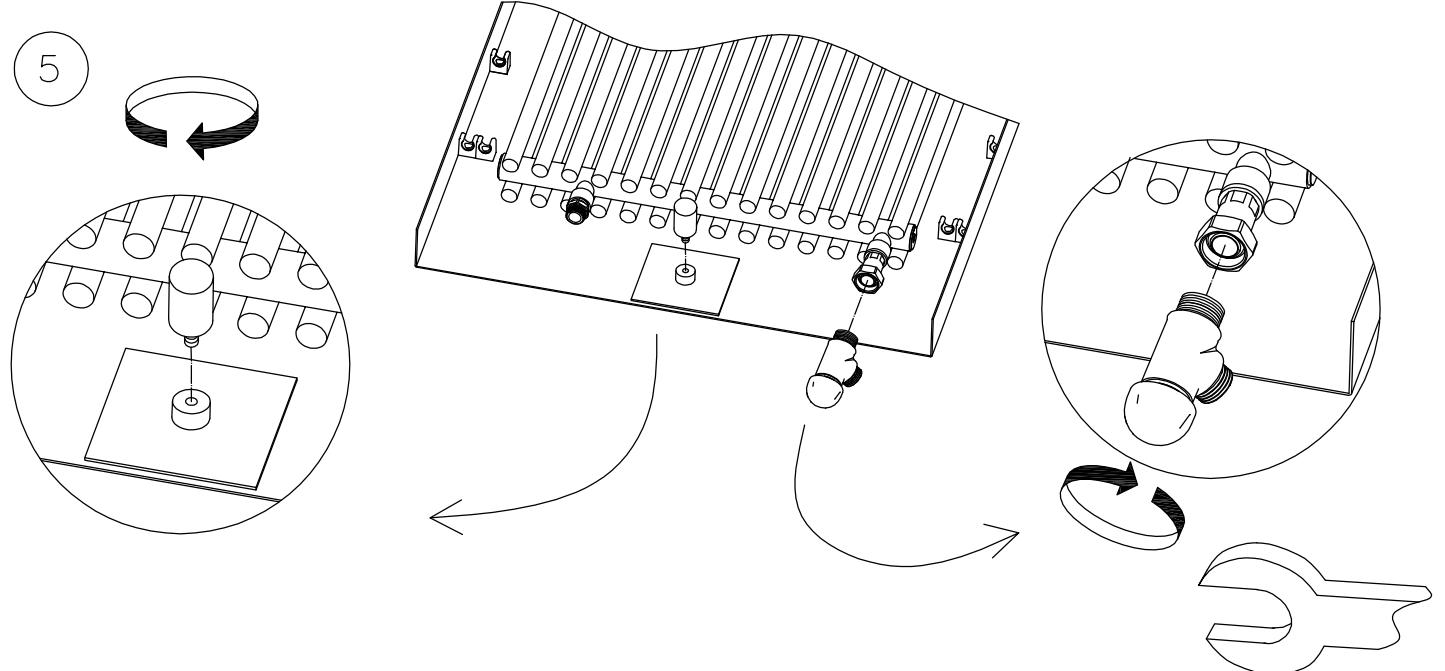
L mm	H mm	M
456	1663	
456	1963	
456	2163	
592	1663	
592	1963	
728	688	
728	868	
932	688	
932	868	
1136	688	
1136	868	
1272	688	
1272	868	
592	2163	
728	1663	2
728	1963	
728	2163	
1476	688	
1476	868	3

Befestigungen zur Verwendung auf Vollziegel/Hochlochziegel.
Fissaggi da utilizzare solo su pareti in muratura piena/forata.
Brackets to be used only on walls made of solid bricks/perforated bricks.
Fixations à utiliser uniquement sur les murs en maçonnerie pleine/perforée.
Fijaciones a utilizar únicamente en paredes de Ladrillo macizo/perforado.
Fixarepentru utilizare doar pe perete în zidărie plină/perforată.

L mm	H mm	M
456	1663	
456	1963	
456	2163	
592	1663	
592	1963	
728	688	
728	868	
932	688	
932	868	
1136	688	
1136	868	
1272	688	
1272	868	
592	2163	
728	1663	2
728	1963	
728	2163	
1476	688	
1476	868	3







Alloggiare il flessibile di mandata (FM) ed il flessibile di ritorno (FR) in funzione del tipo di sostituzione che si desidera realizzare (Osservare esempi successivi). Per stabilire il flessibile di mandata o ritorno far riferimento alla Tab.1

Fig_a1- Fig_a2: Sostituzione con attacchi laterali a sinistra del radiatore

Fig_b1- Fig_b2: Sostituzione con attacchi laterali a destra del radiatore

Fig_c1- Fig_c2: Sostituzione con attacchi dal basso del radiatore.

Loger le flexible de refoulement (FM) et le flexible de retour (FR) en fonction du type de remplacement que l'on désire réaliser (Observer les exemples suivants). Pour stabiliser le flexible de refoulement ou de retour faire référence au Tab.1

Fig_a1- Fig_a2: Remplacement avec fixations latérales à gauche du radiateur

Fig_b1- Fig_b2: Remplacement avec fixations latérales à droite du radiateur

Fig_c1- Fig_c2: Remplacement avec fixations en bas du radiateur

Fit the delivery hose (FM) and the return hose (FR) to suit the type of replacement you want to make (Observe the following examples). To decide the delivery or return hose, refer to Tab.1

Fig_a1- Fig_a2: Replacement with side attachments on the left of the radiator

Fig_b1- Fig_b2: Replacement with side attachments on the right of the radiator

Fig_c1- Fig_c2: Replacement with attachments from the bottom of the radiator

Alojar el latiguillo de impulsión (FM) y el latiguillo de retorno (FR) en función del tipo de sustitución que se desea realizar (obsérvense los siguientes ejemplos). Para identificar el latiguillo de impulsión o retorno consultar la Tab.1

Fig_a1- Fig_a2: Sustitución con conexiones laterales a la izquierda del radiador

Fig_b1- Fig_b2: Sustitución con conexiones laterales a la derecha del radiador

Fig_c1- Fig_c2: Sustitución con conexiones debajo del radiador

Die Vorlaufleitung (FM) und Rücklaufleitung (FR) je nach Art des Austausches verlegen (Beispiele im Weiteren beachten). Die Bestimmung von Vorlauf- bzw. Rücklaufleitung entnehmen Sie Tab. 1.

Abb_a1- Abb_a2: Austausch mit seitlichen Anschlüssen links am Heizkörper

Abb_b1- Abb_b2: Austausch mit seitlichen Anschlüssen rechts am Heizkörper

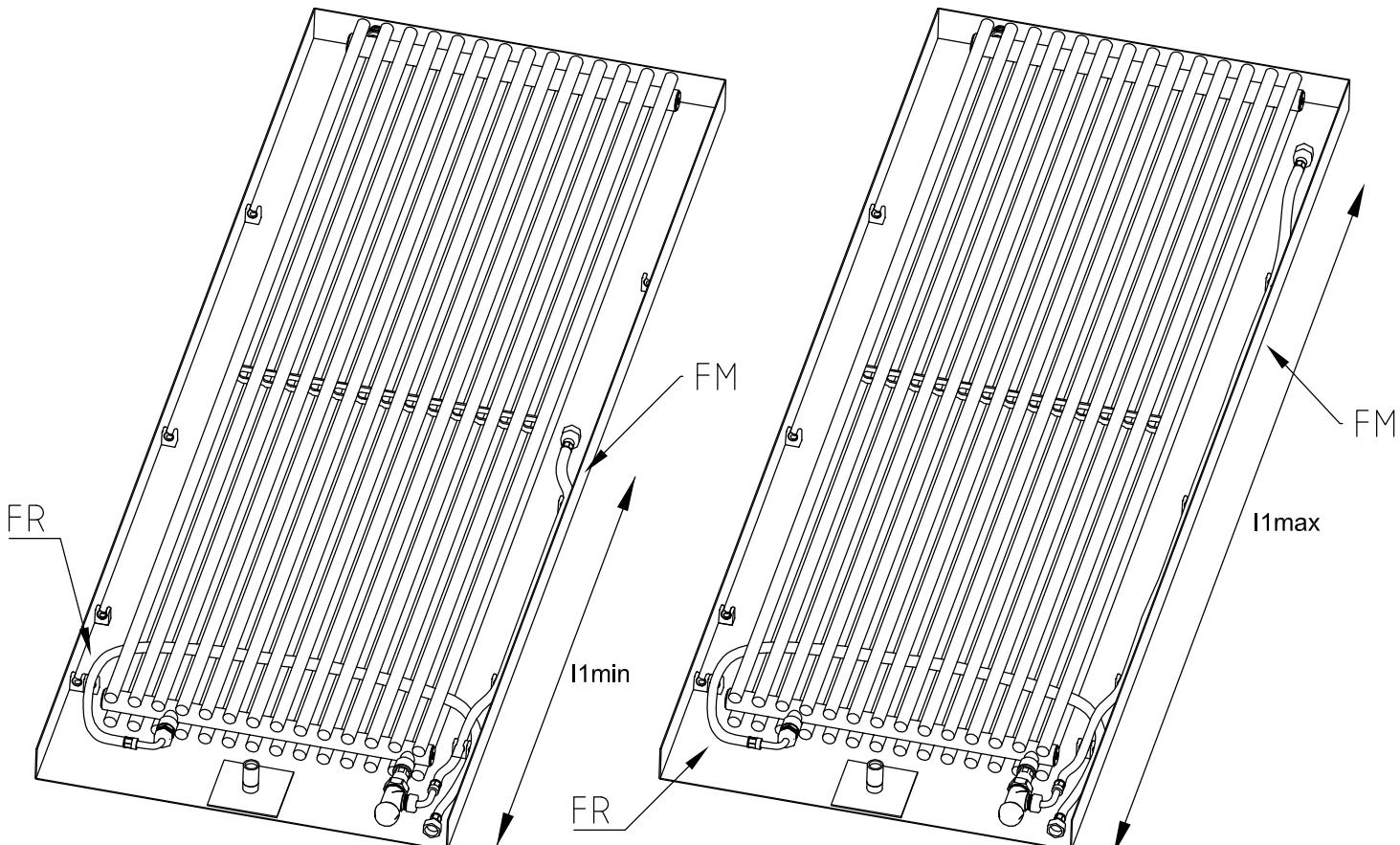
Abb_c1- Abb_c2: Austausch mit Anschlüssen unten am Heizkörper

Așezați furtunul de tur (FM) și furtunul de return (FR) în funcție de înlocuirea pe care vreți să o faceți (a se vedea exemplele din continuare). Pentru a alege furtunul de tur sau return, a se vedea Tab.1.

Fig_a1- Fig_a2: Înlocuire cu conexiuni laterale pe stânga caloriferului

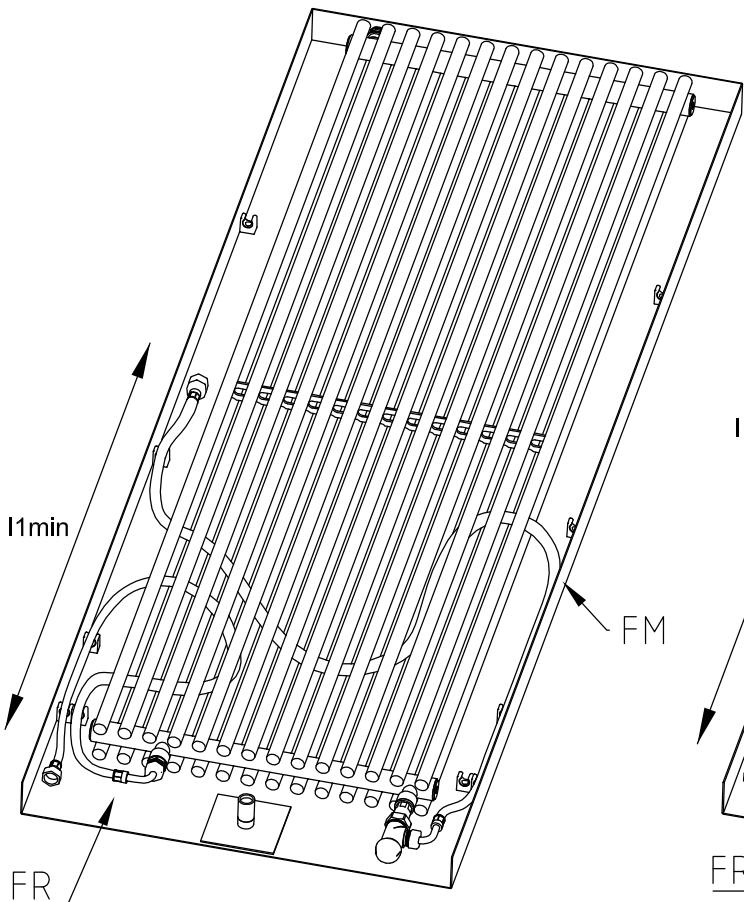
Fig_b1- Fig_b2: Înlocuire cu conexiuni laterale pe dreapta caloriferului

Fig_c1- Fig_c2: Înlocuire cu conexiuni din partea de jos a caloriferului

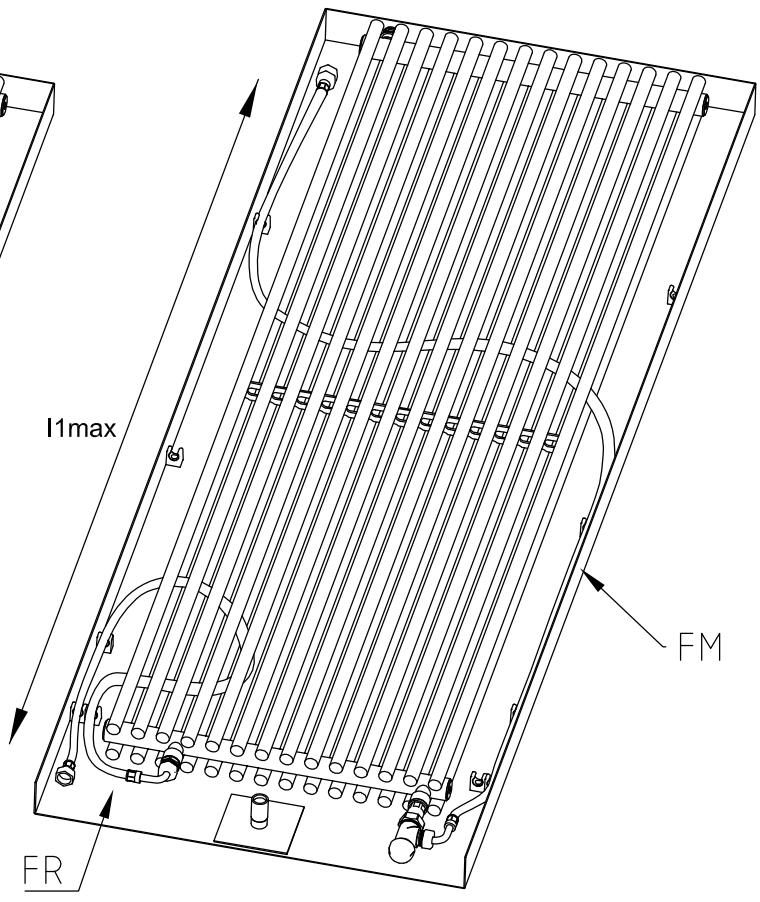


Fig_a1/Abb_a1

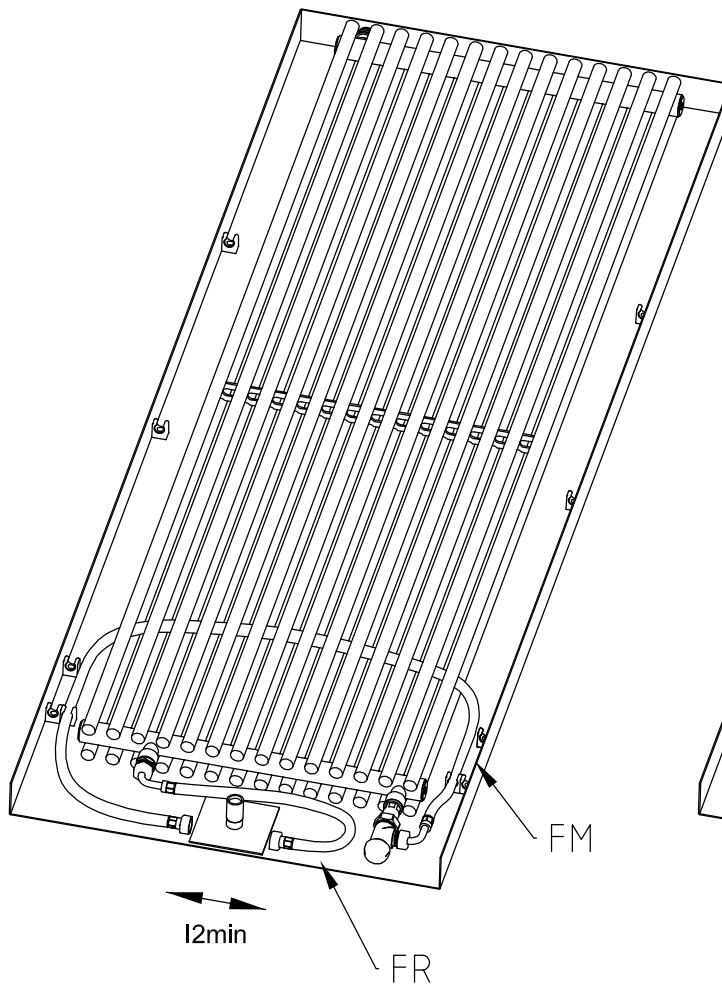
Fig_a2/Abb_a2



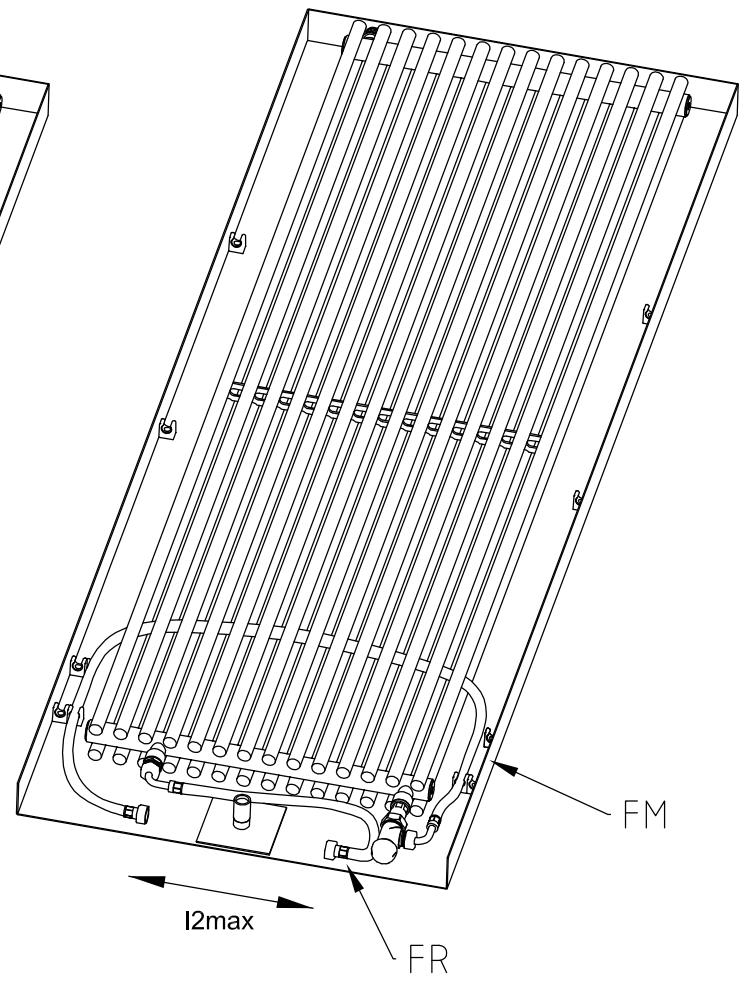
Fig_b1/Abb_b1



Fig_b2/Abb_b2



Fig_c1/Abb_c1



Fig_c2/Abb_c2

Per mantenere i 2 flessibili nascosti nella piastra:

- 1- Usare l' interspazio tra i 2 ranghi di tubi facendo passare il flessibile all' interno quando necessario (Fig_1).
- 2- Utilizzare le apposite clip per bloccare il flessibile alla piastra (Fig2).
- 3- Nel montaggio i flessibili non devono subire alcuna torsione e bisogna rispettare il loro raggio di curvatura (Fig3).

Pour maintenir les 2 flexibles cachés dans le panneau:

- 1- Utiliser la fente entre les 2 rangs de tubes en faisant passer le flexible à l'intérieur quand nécessaire (Fig_1).
- 2- Utiliser les clips spéciaux pour bloquer le flexible au panneau (Fig2).
- 3- Dans le montage les flexibles ne doivent subir aucune torsion et il faut respecter leur rayon de courbure (Fig3).

To keep the 2 hoses concealed in the panel:

- 1- Use the gap between the 2 rows of pipes, passing the hose inside as far as necessary (Fig_1).
- 2- Use the appropriate clips to anchor the hose to the panel (Fig2).
- 3- The hoses must not be twisted during assembly and their bending radius must be respected (Fig3).

Para mantener los 2 latiguillos ocultos en el panel:

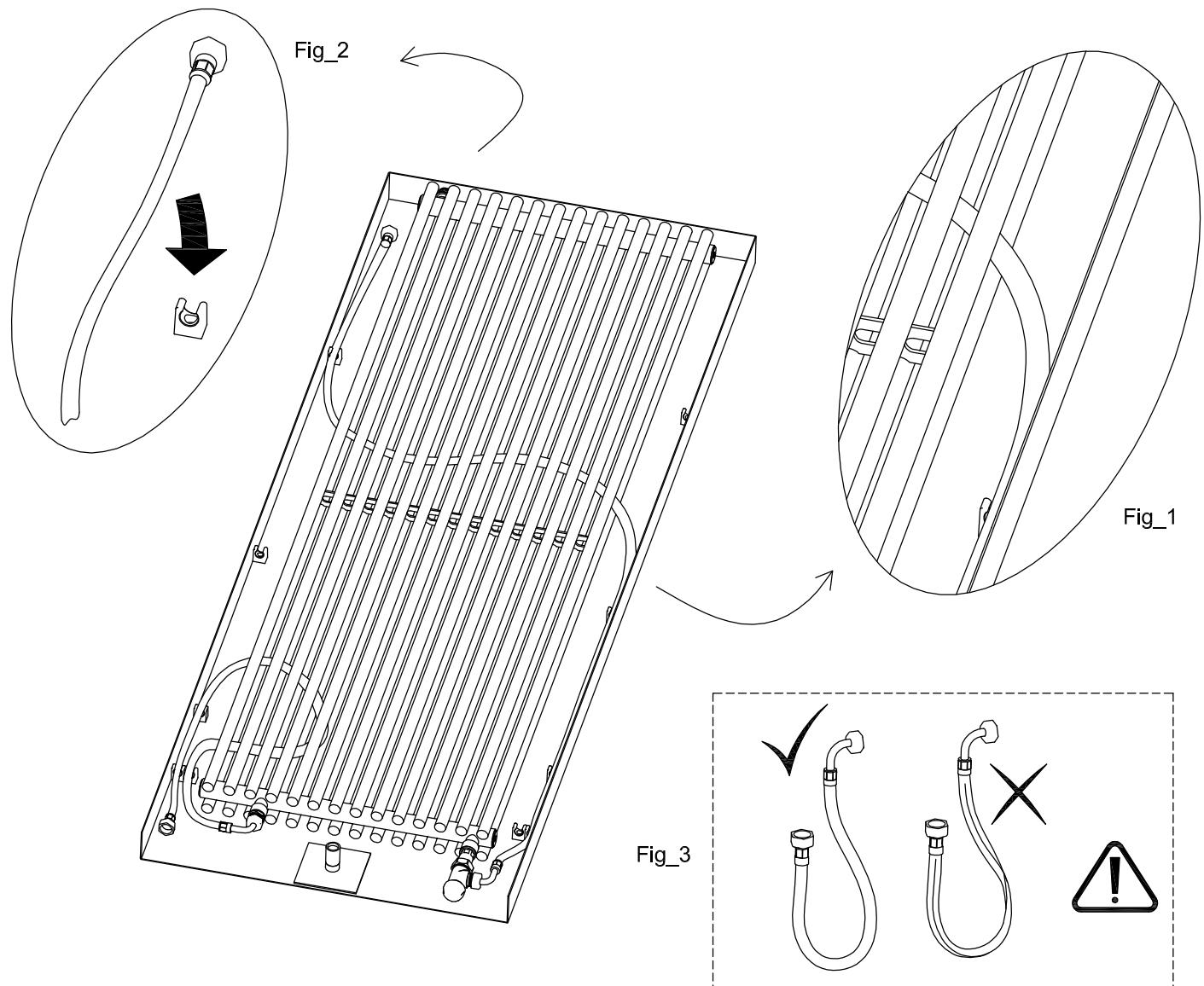
- 1- Usar el espacio que hay entre los 2 grupos de tubos haciendo pasar el latiguillo por dentro cuando sea necesario (Fig_1).
- 2- Utilizar los correspondientes clips para bloquear el latiguillo al panel (Fig2).
- 3- En el montaje, los latiguillos no deben sufrir torsión alguna y debe respetarse su radio de curvatura (Fig3).

Die beiden Leitungen werden in der Heizplatte wie folgt verdeckt verlegt:

- 1 - Die Leitung im Zwischenraum zwischen 2 Rippen verlegen (Abb_1).
- 2- Die Leitung mit den Klemmen an der Heizplatte befestigen (Abb2).
- 3- Beim Montieren die Leitungen nicht verdrehen und ihren Krümmungsradius beibehalten (Abb3).

Pentru ca cele 2 furtunuri să rămână ascunse în placă:

- 1- Treceți furtunul prin spațiul dintre cele 2 rânduri de tuburi când este necesar (Fig_1).
- 2- Fixați furtunul de placă cu clemele anume (Fig2).
- 3- Nu răsuciți furtunurile când le montați și respectați raza lor de încovoiere (Fig3).



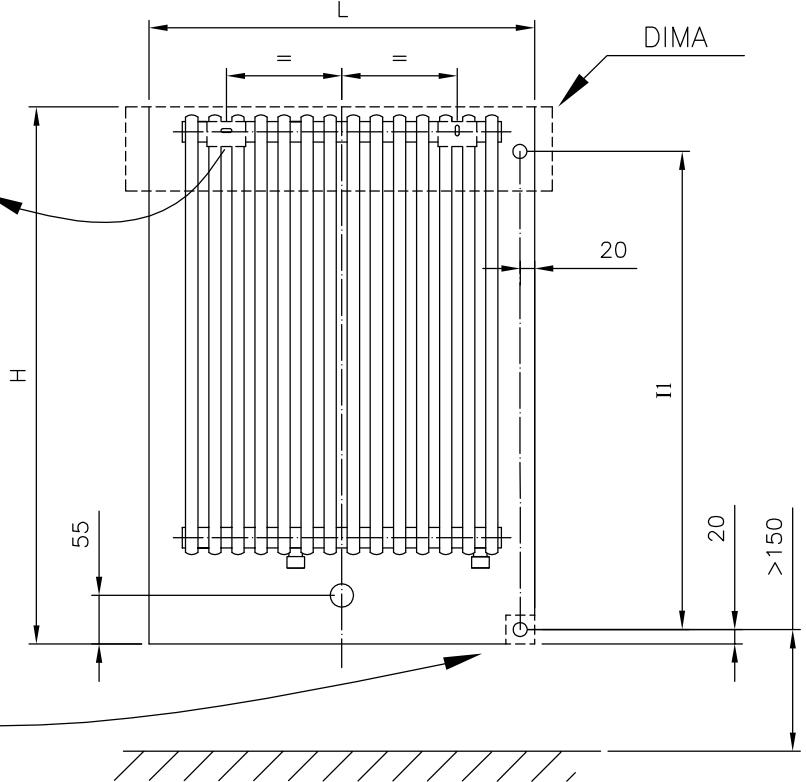
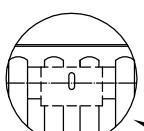
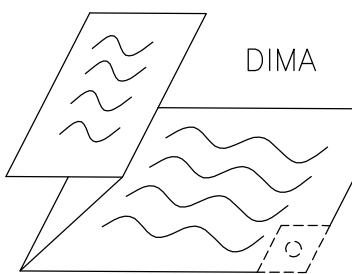
Sostituzione con attacchi laterali Remplacement avec fixations latérales Replacement with side attachments

Sustitución con conexiones laterales Austausch mit seitlichen Anschlüssen Înlocuire cu conexiuni laterale

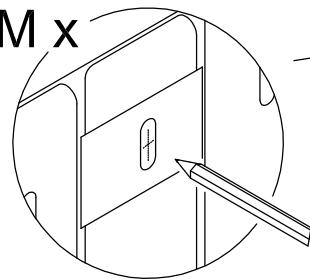
Esempio SX Exemple SX Ejemplo SX Example SX Beispiel SX Exemplu SX

9a

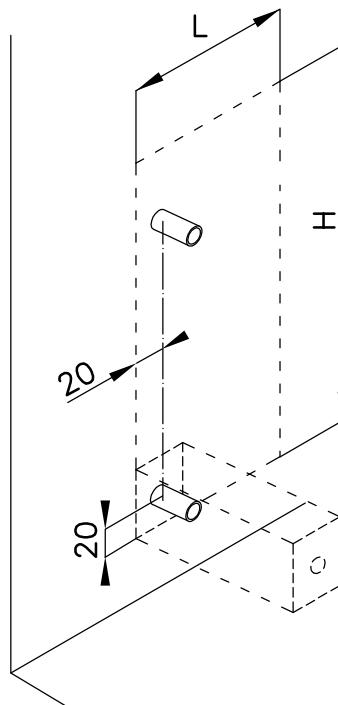
M x



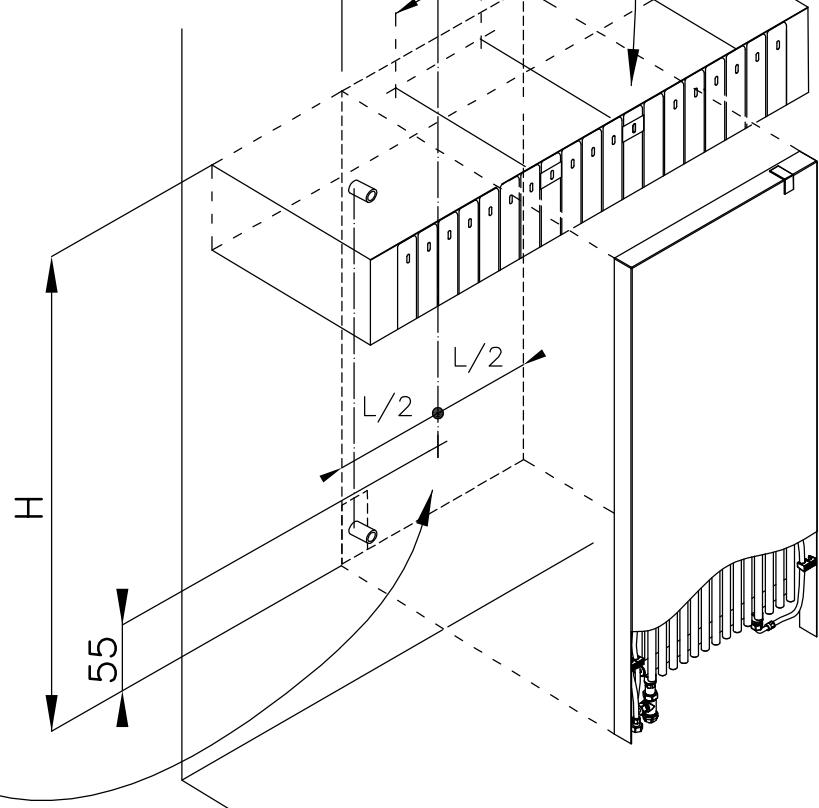
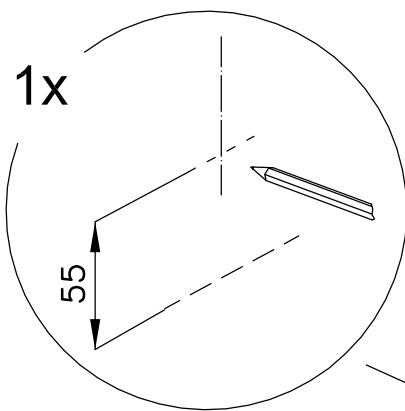
M x



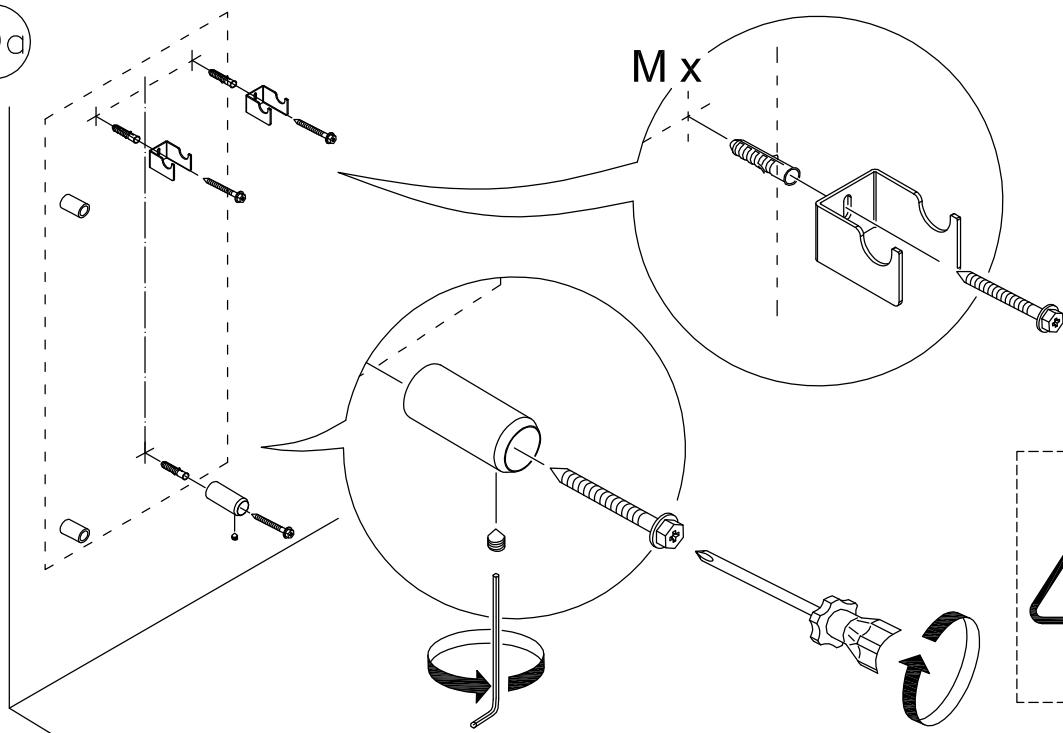
DIMA



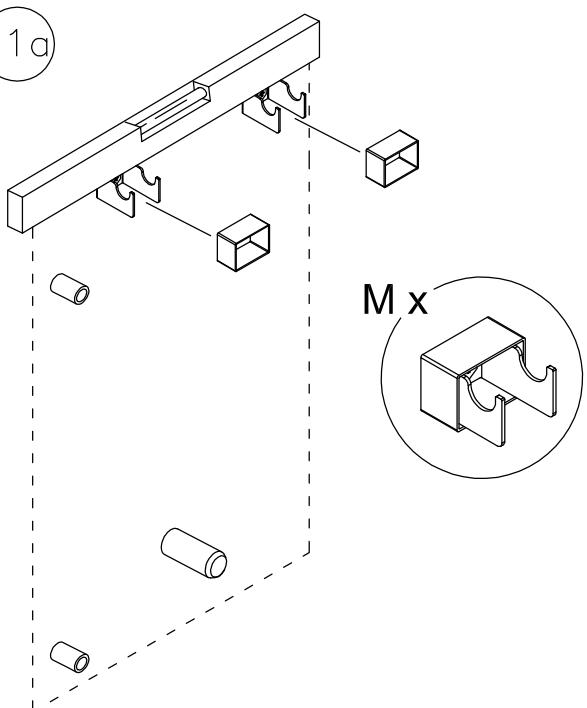
1x



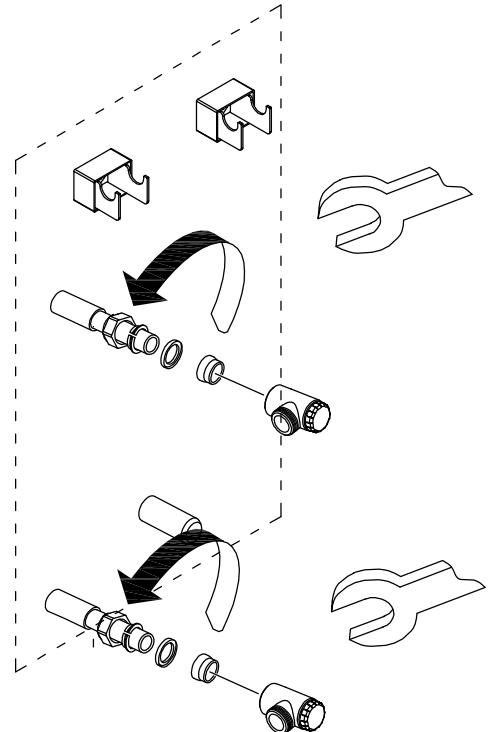
10a



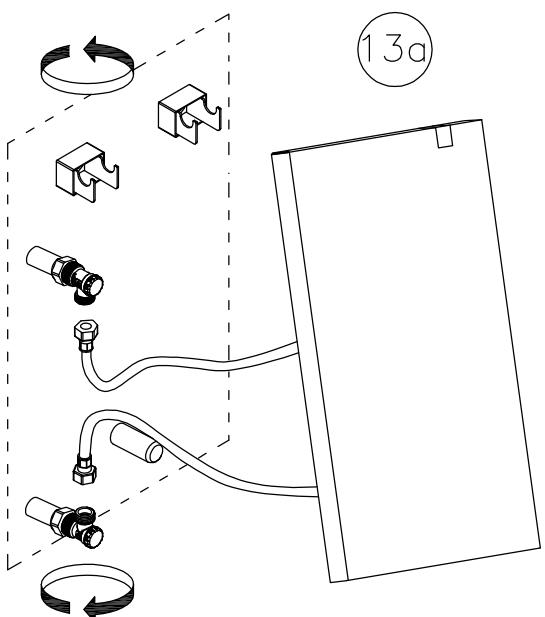
11a



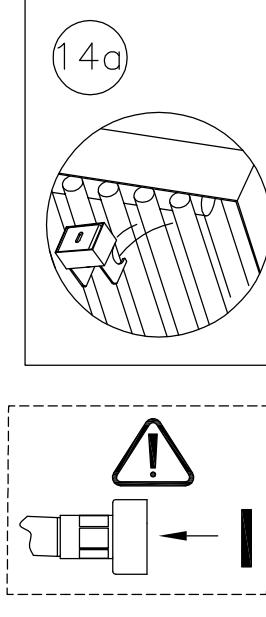
12a



13a



14a

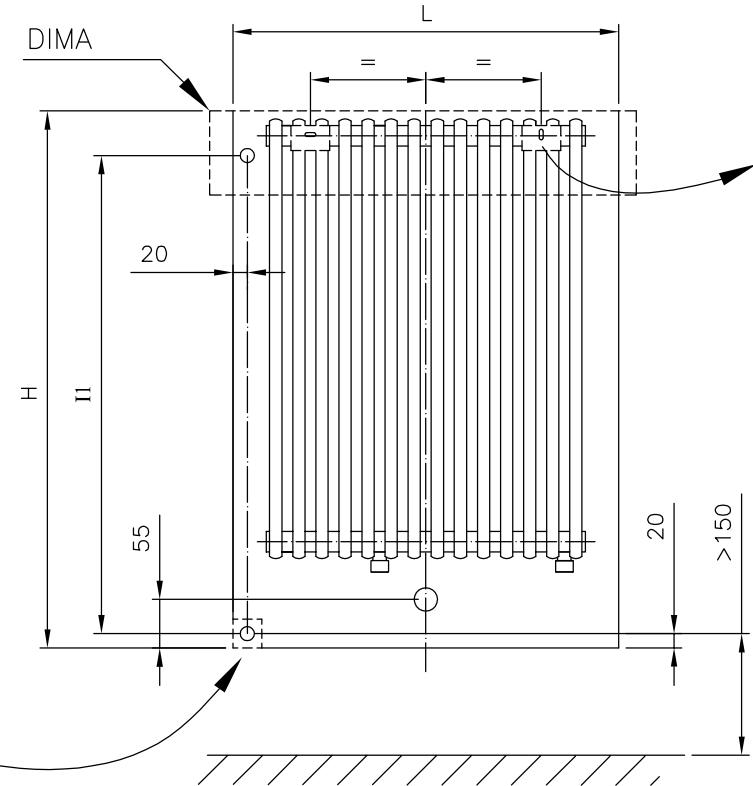
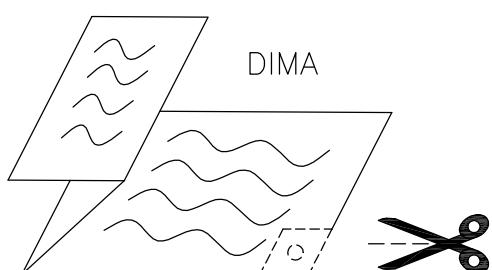


Sostituzione con attacchi laterali Remplacement avec fixations latérales Replacement with side attachments

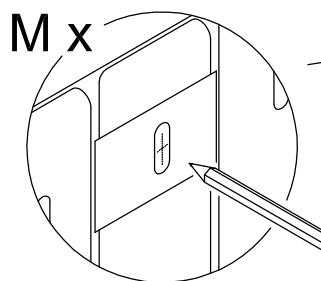
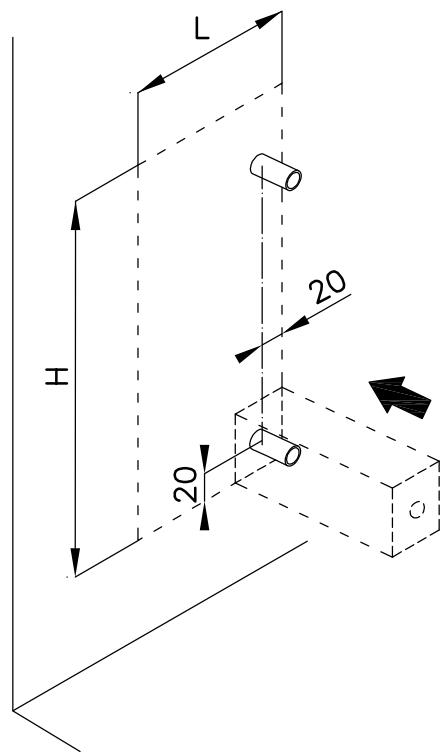
Sustitución con conexiones laterales Austausch mit seitlichen Anschlüssen Înlocuire cu conexiuni laterale

Esempio DX Exemple DX Ejemplo DX Example DX Beispiel DX Exemplu DX

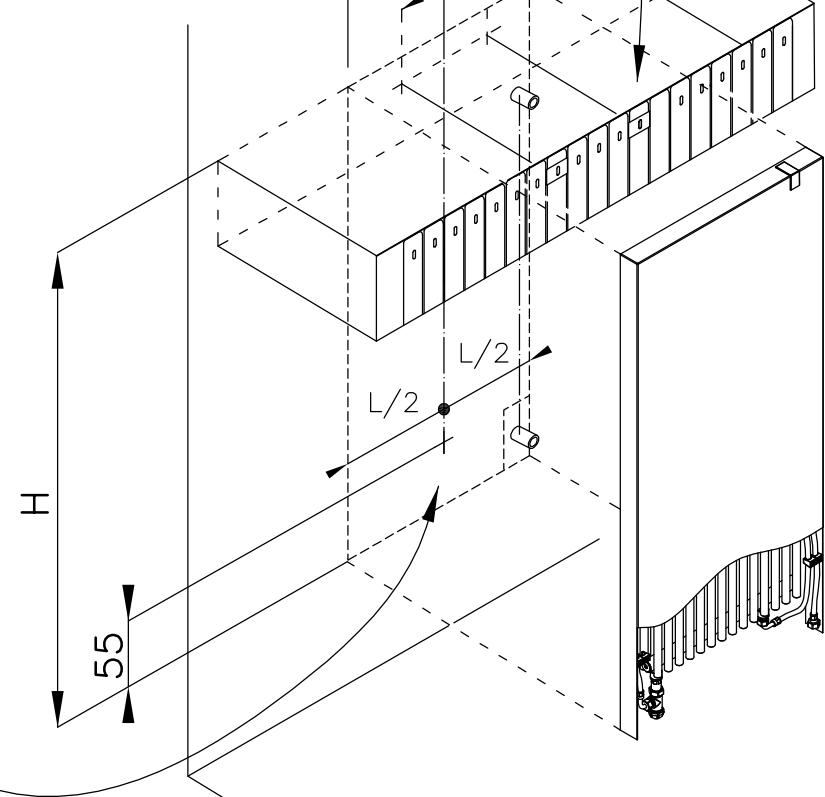
9b



M x

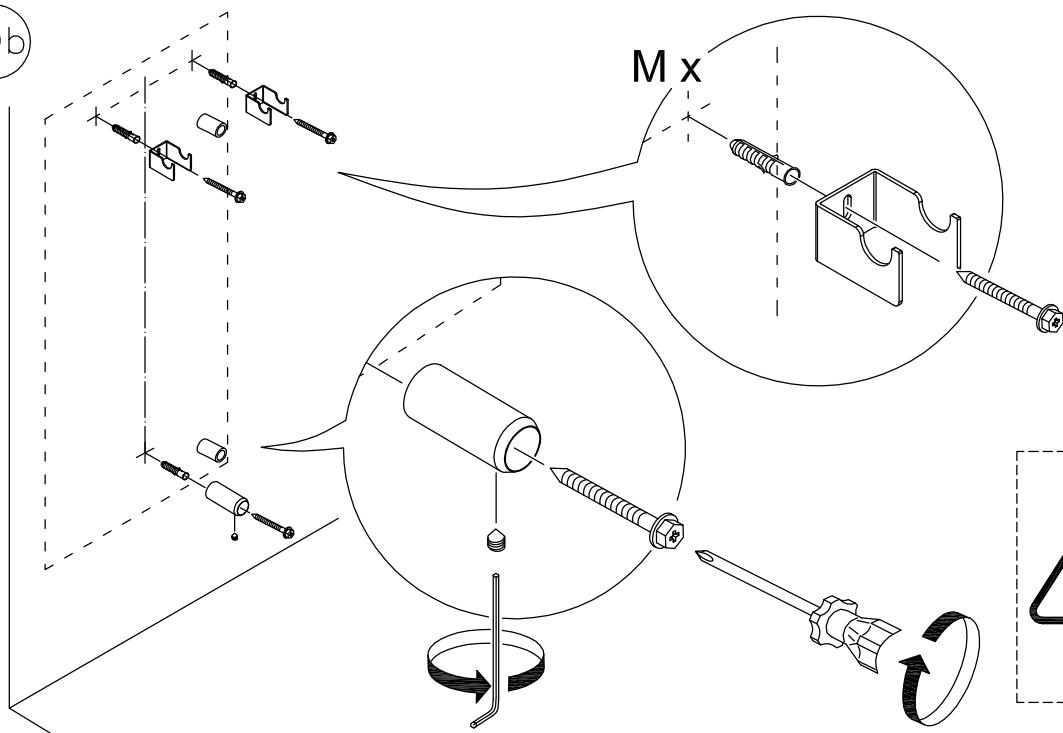


DIMA

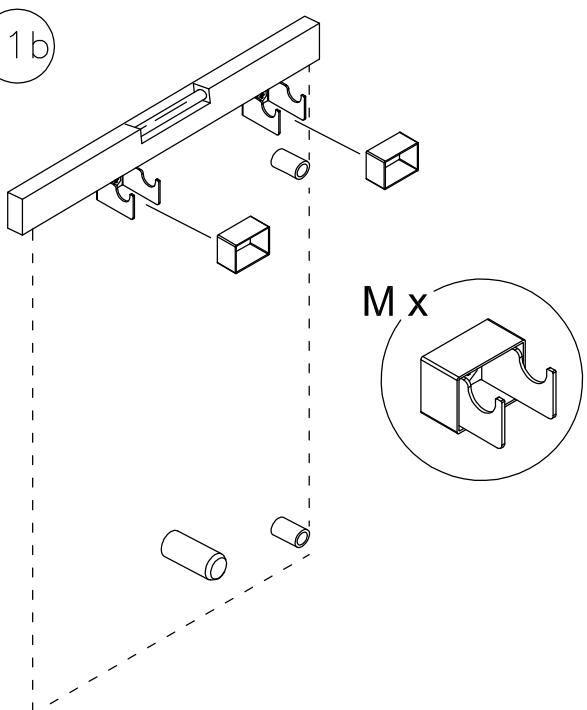


1x

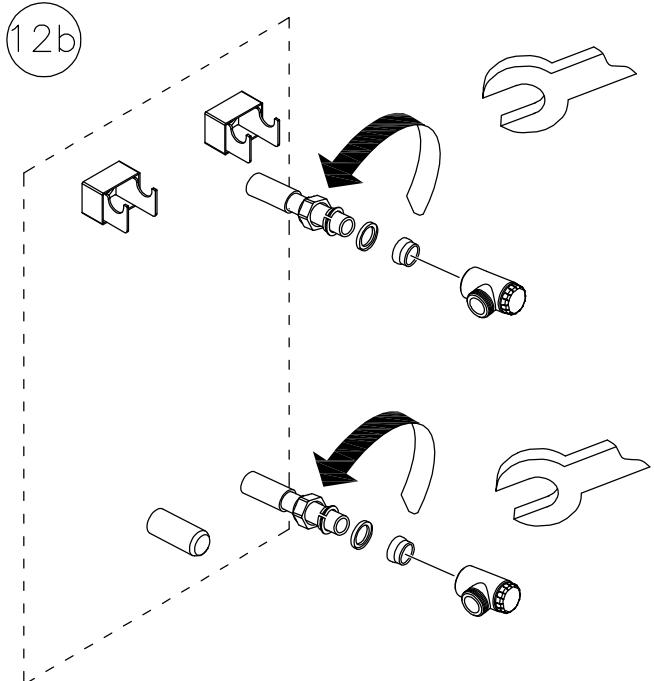
10b



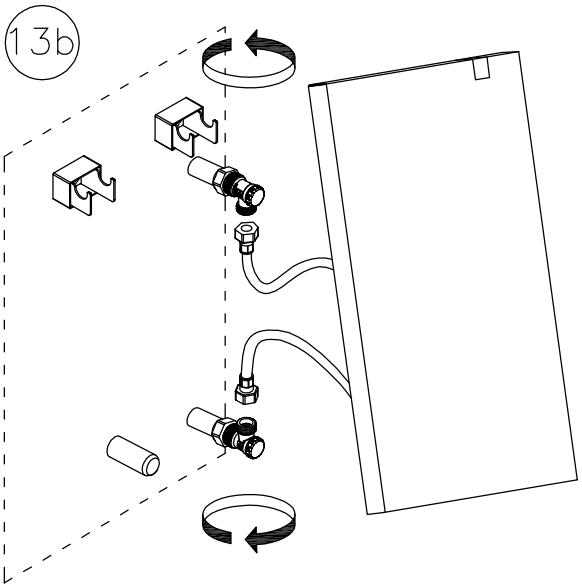
11b



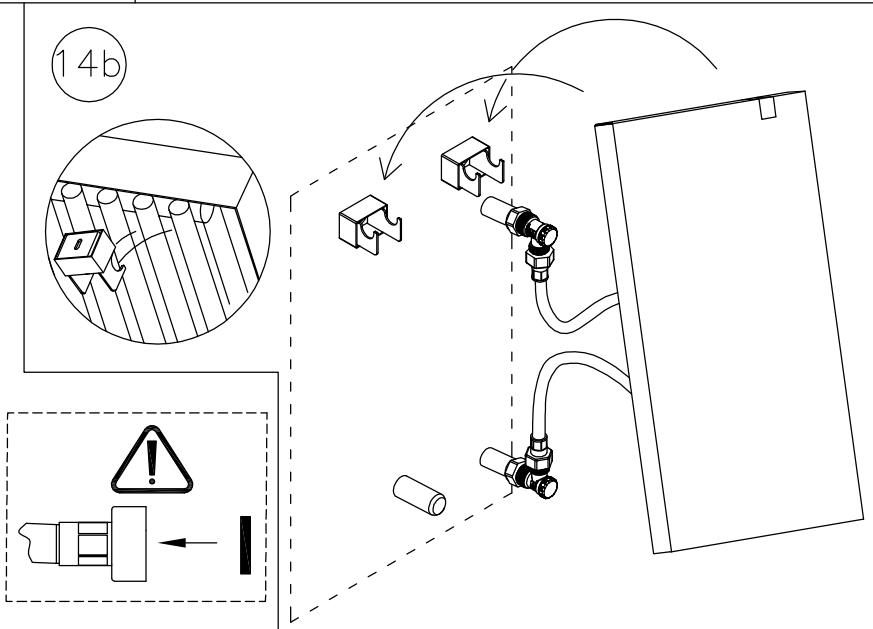
12b



13b



14b

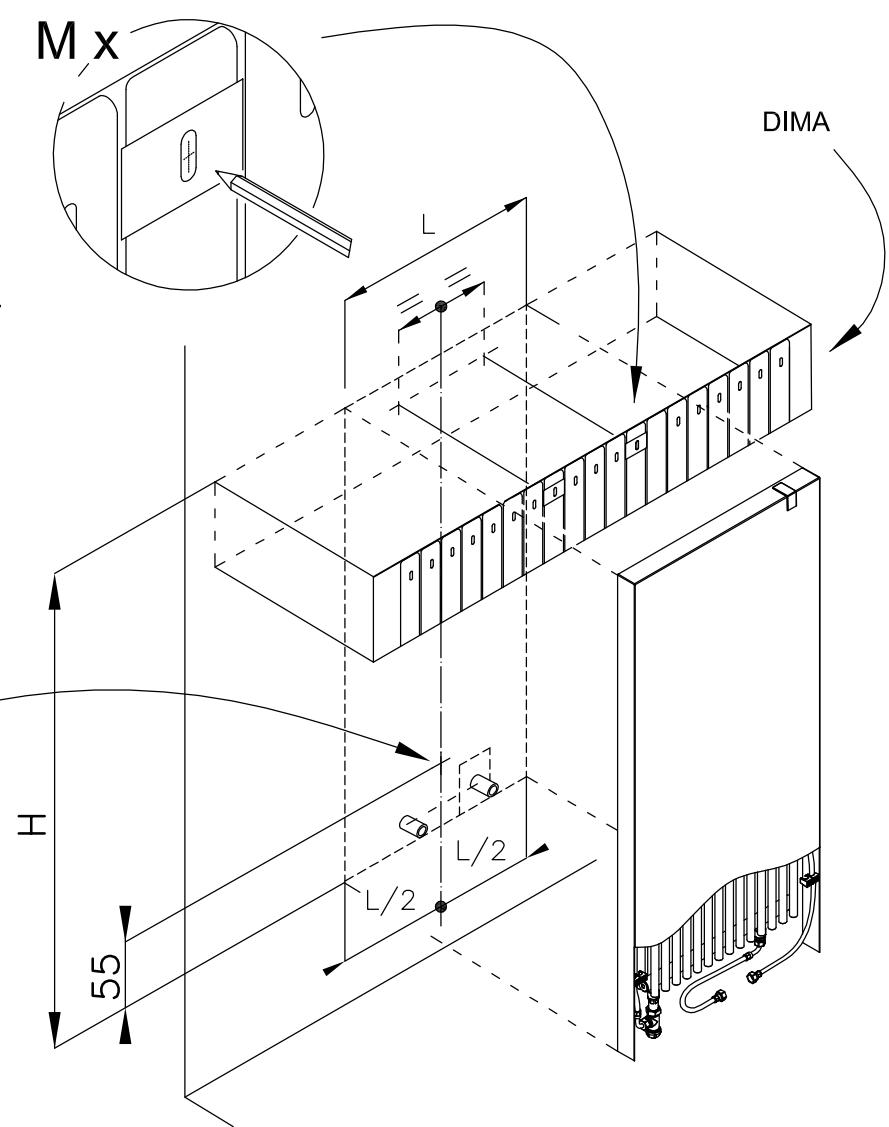
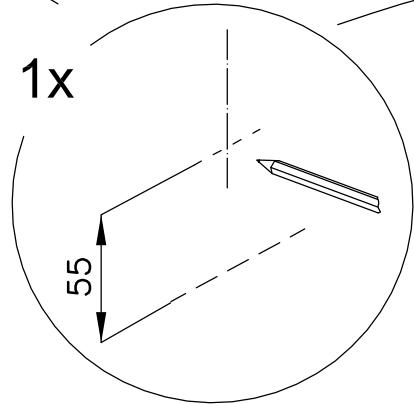
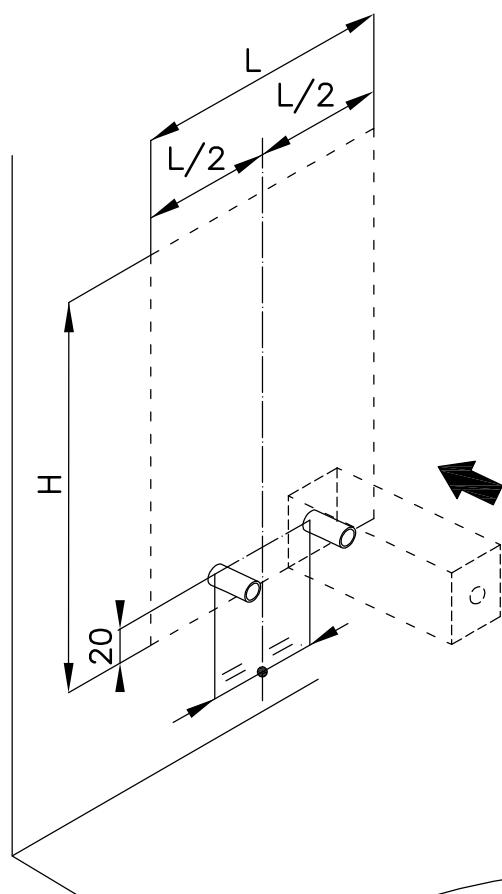
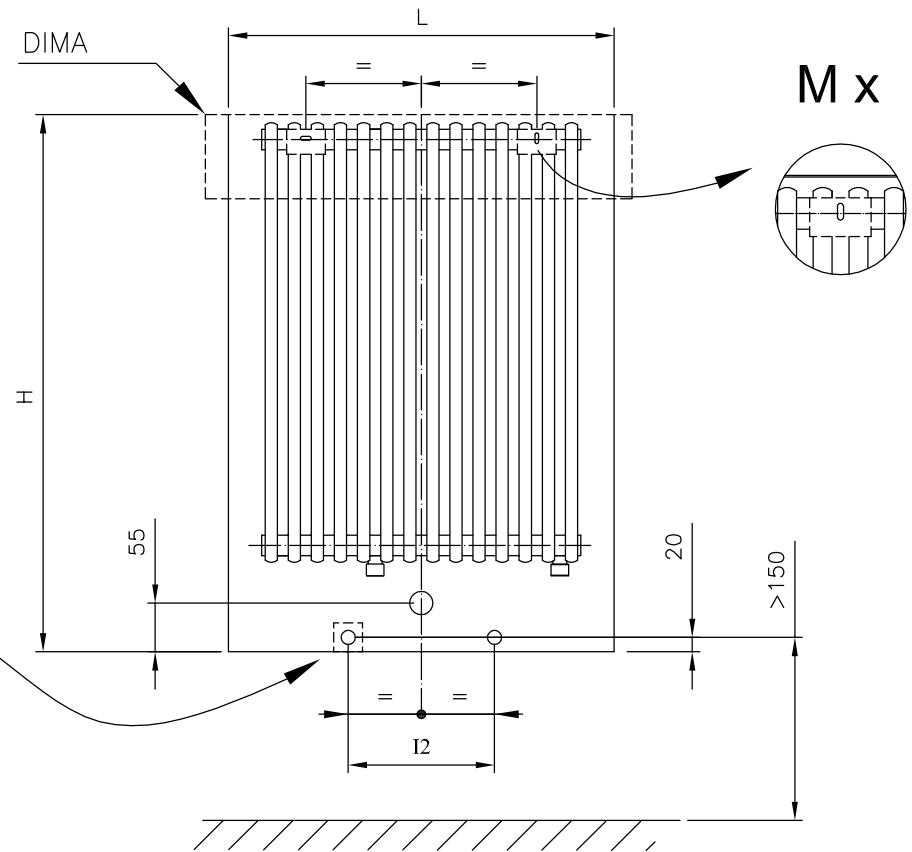
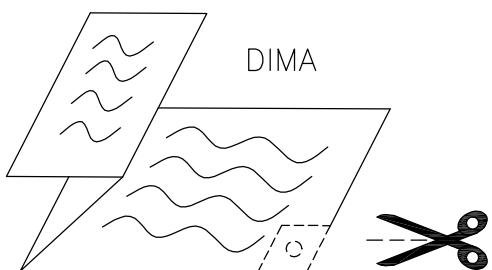


9c

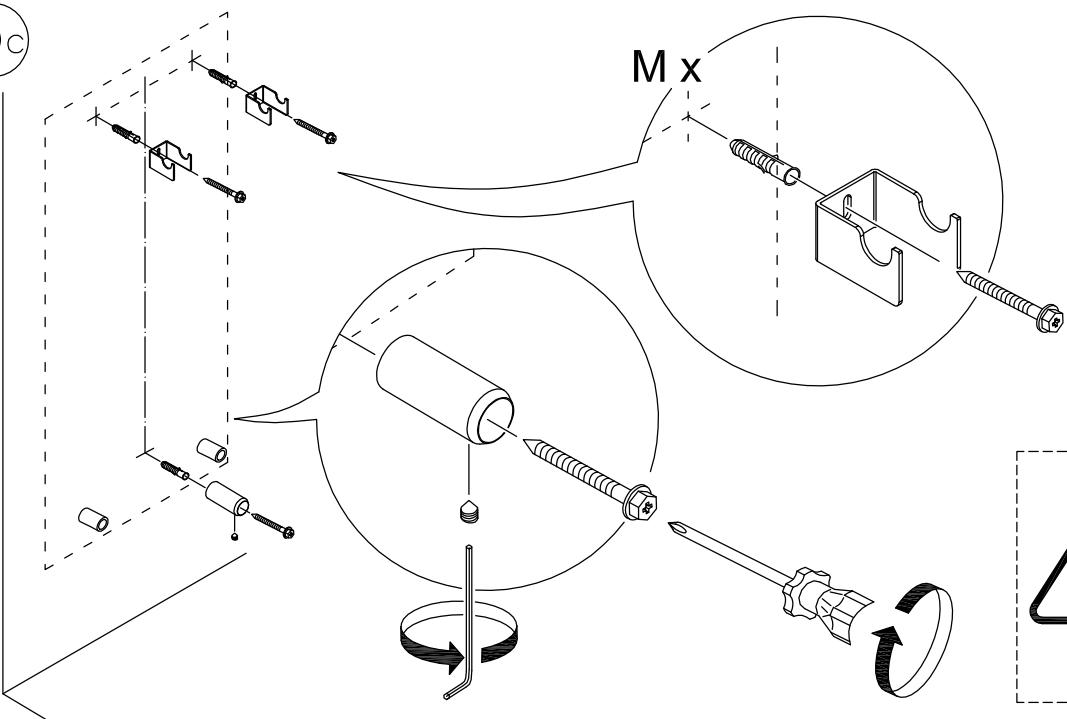
Sostituzione con attacchi dal basso
Sustitución con conexiones inferiores

Remplacement avec fixations en bas
Austausch mit Anschlüssen unten

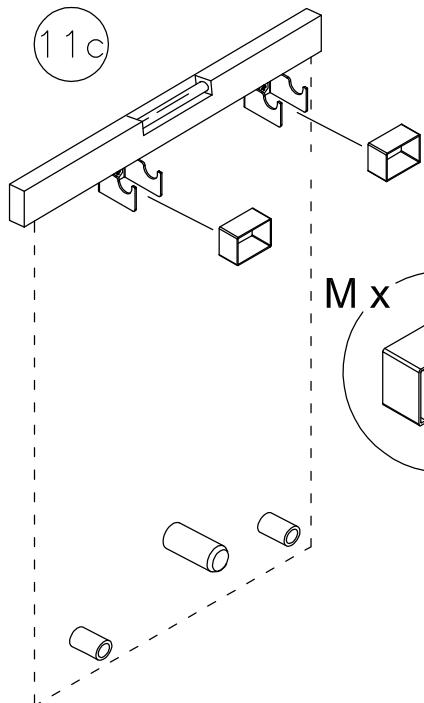
Replacement with attachments from the bottom
Înlocuire cu conexiuni de jos



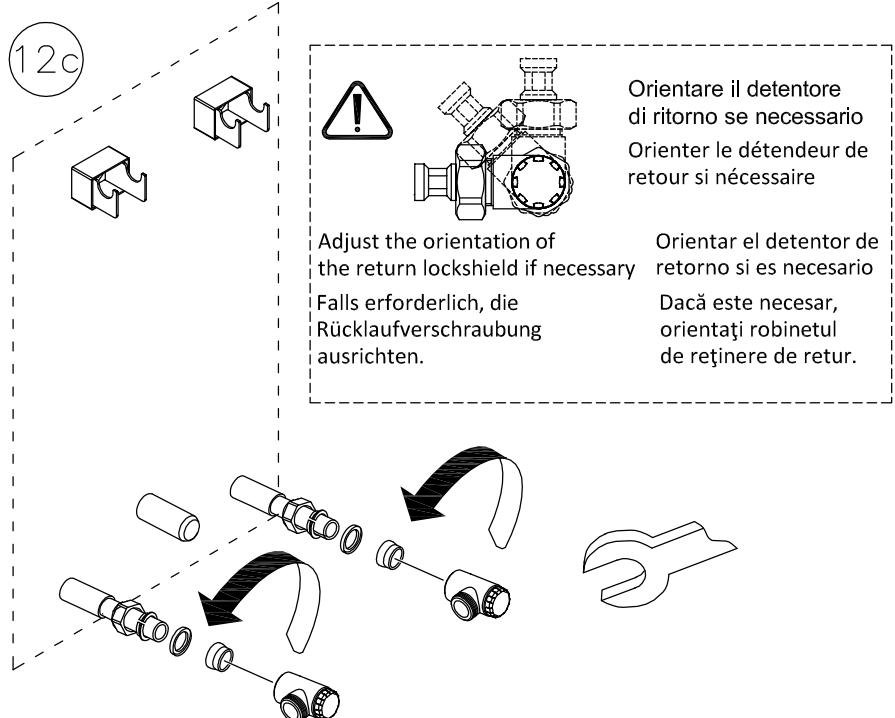
10c



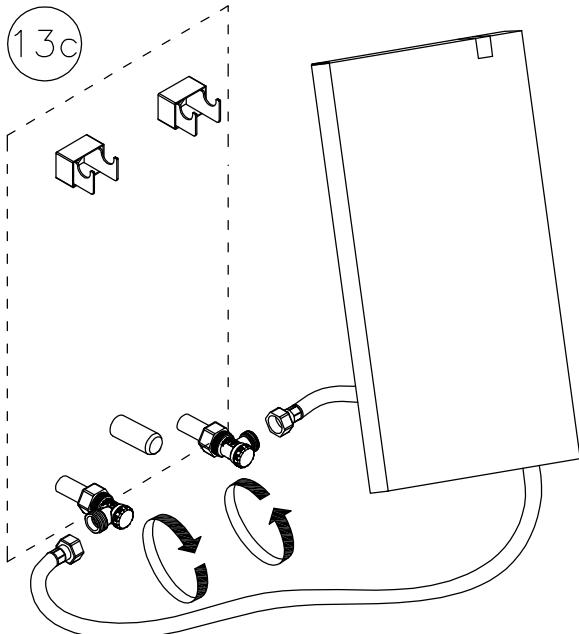
11c



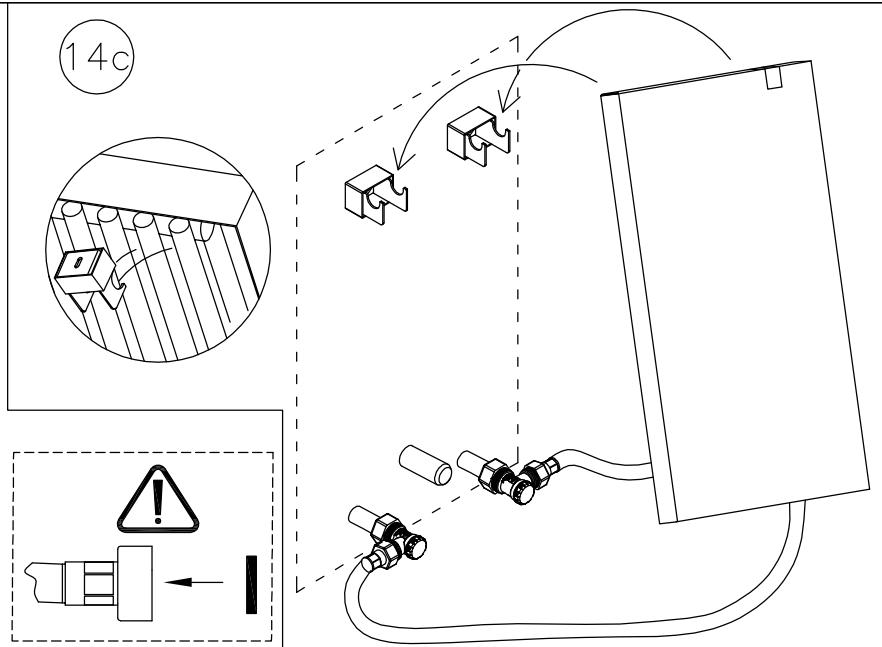
12c



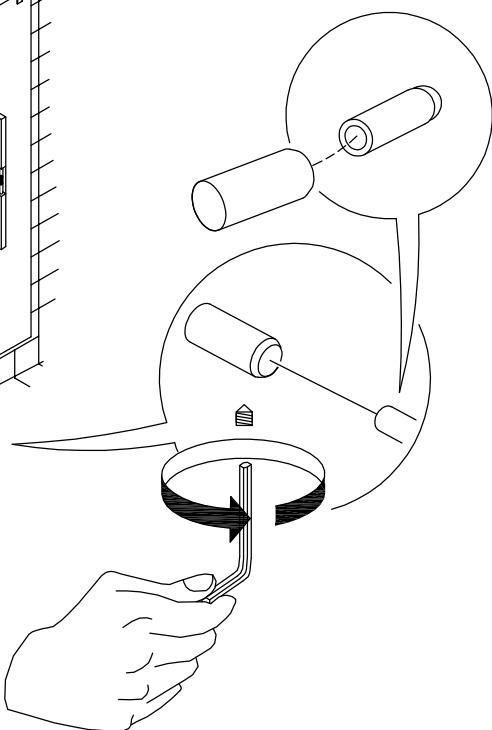
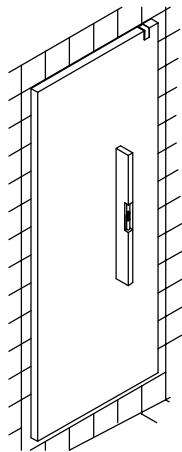
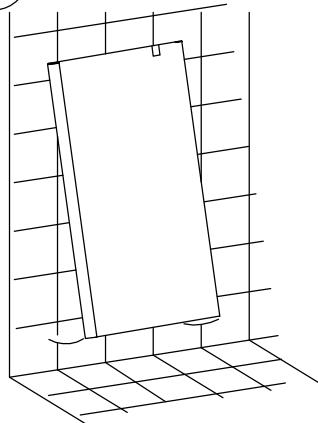
13c



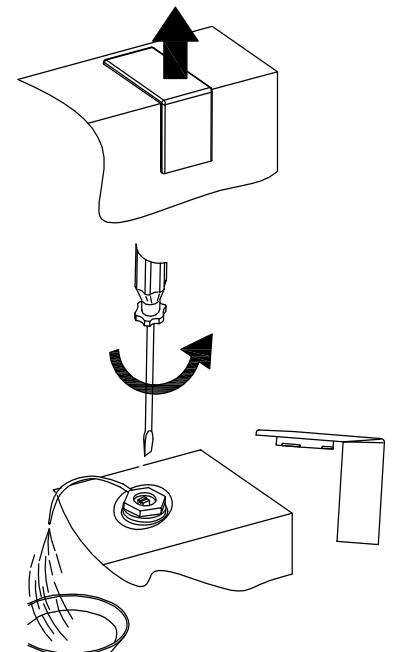
14c



15



16

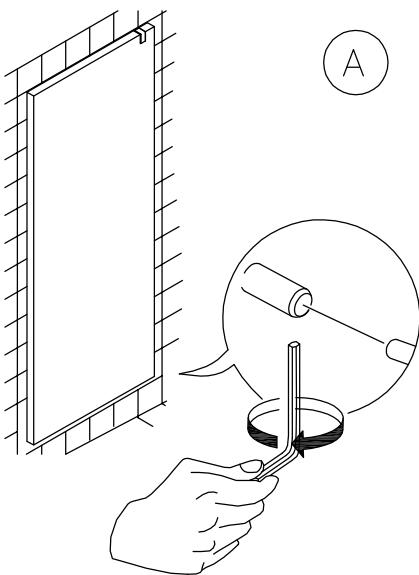


17

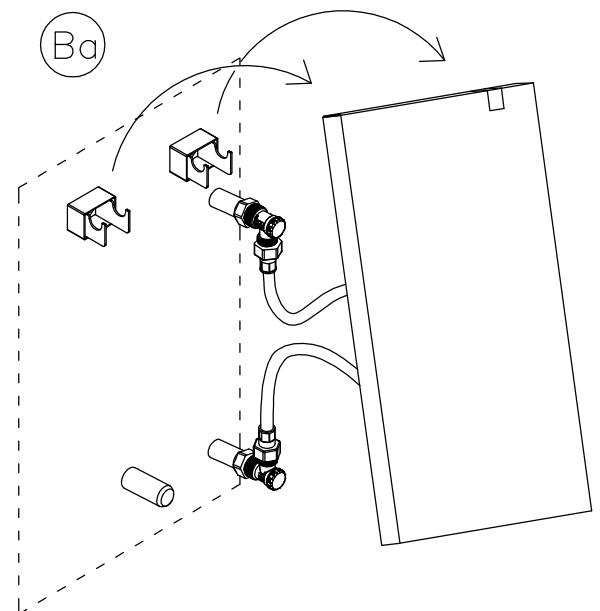


Smontaggio Démontage Dismounting
Desmontaje Ausbau Demontare

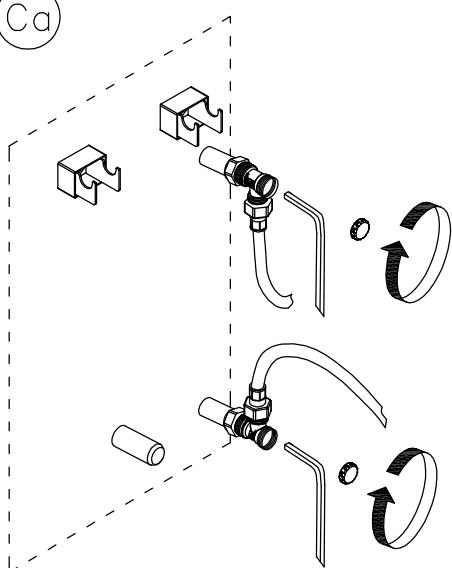
A



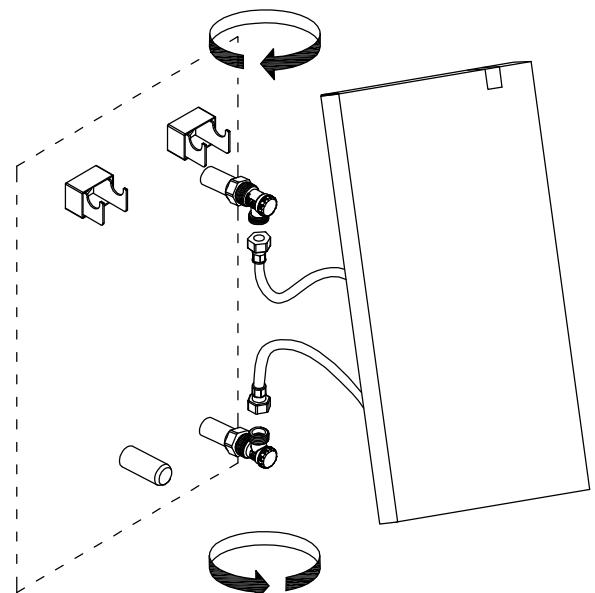
Ba

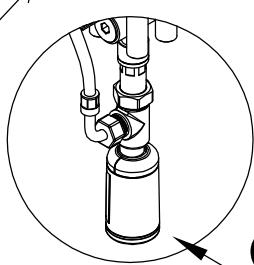
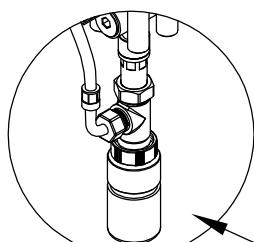
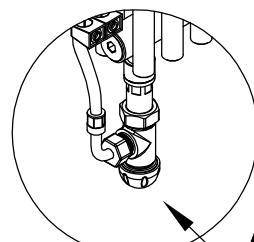
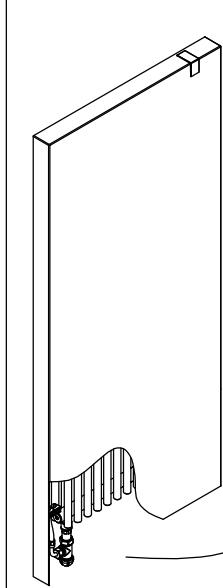
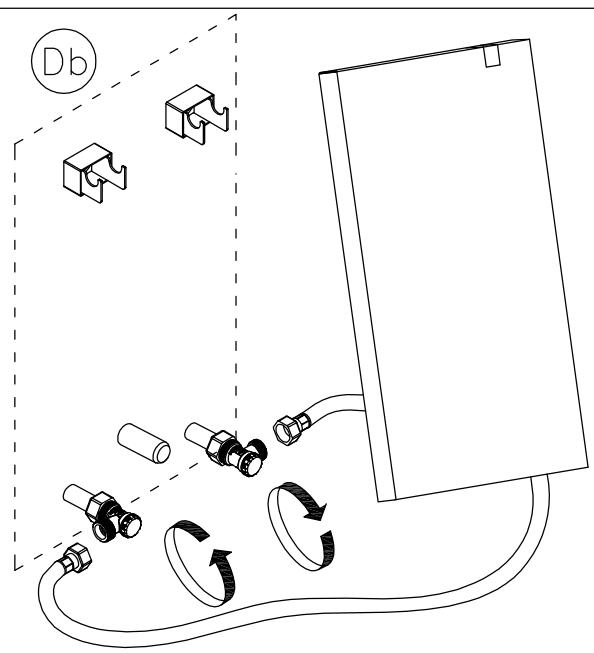
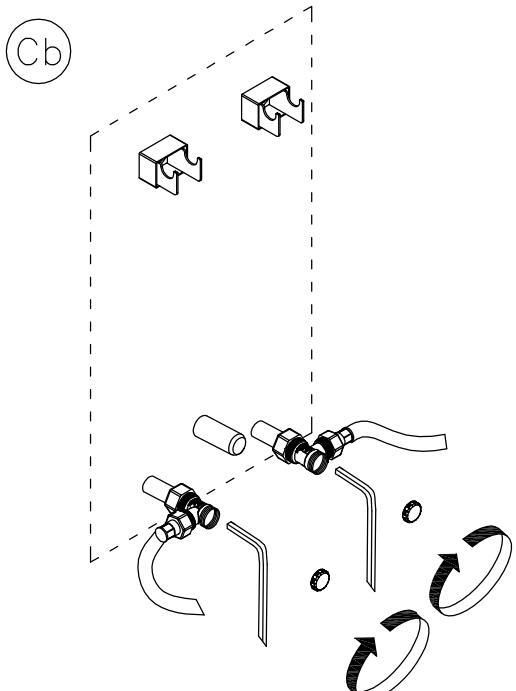
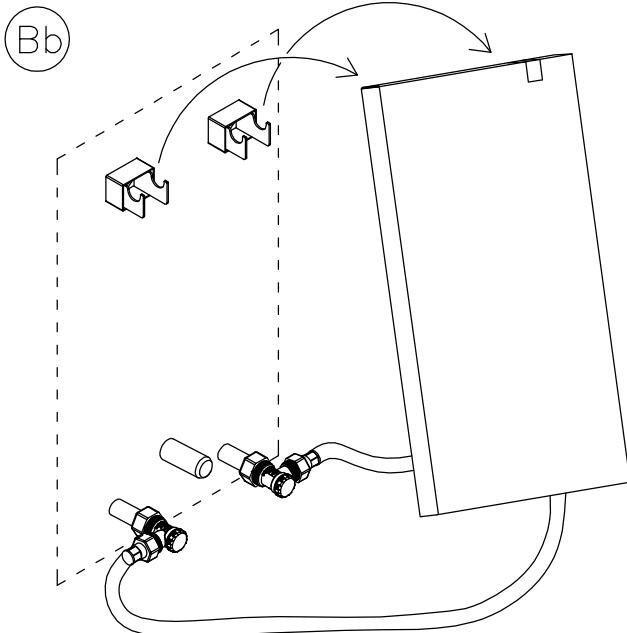


Ca

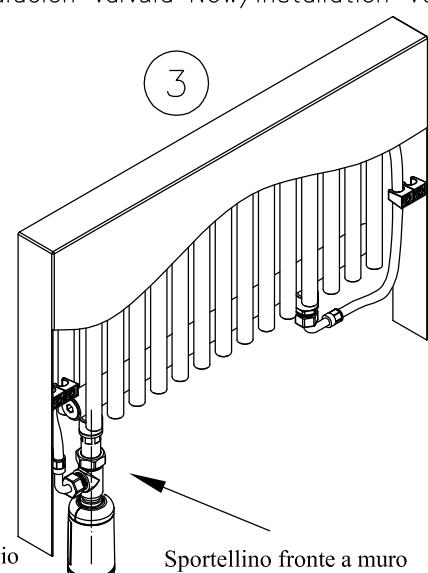
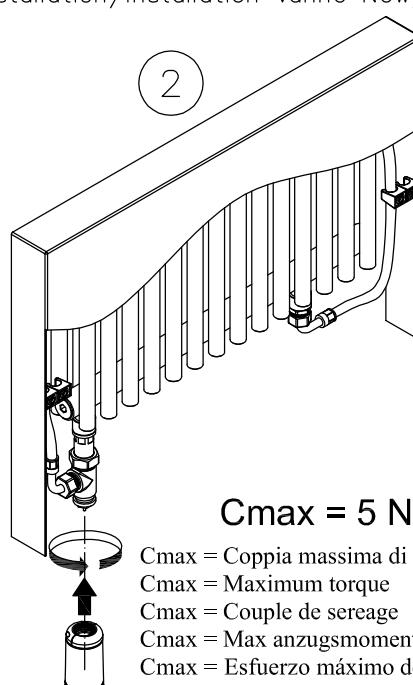
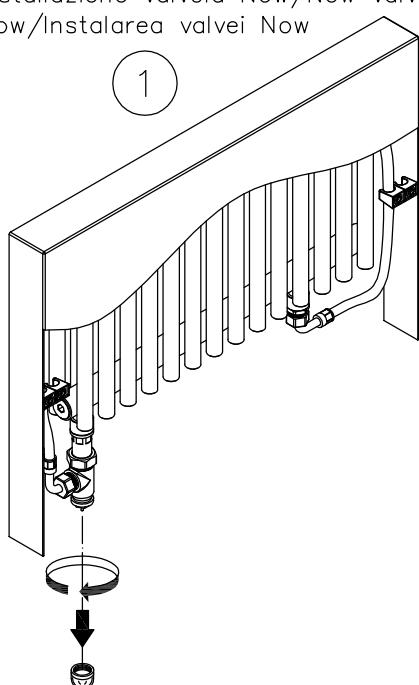


Da





Installazione valvola Now/Now valve installation/Installation vanne Now/Instalación válvula Now/Installation Ventil Now/Instalarea valvei Now



$$C_{\text{max}} = 5 \text{ Nm}$$

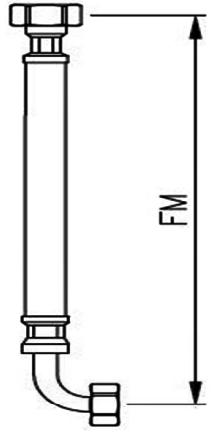
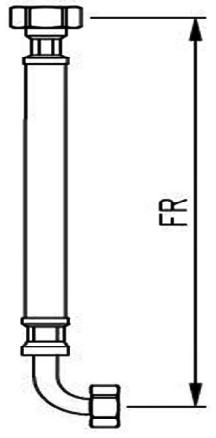
C_{max} = Coppia massima di serraggio
C_{max} = Maximum torque
C_{max} = Couple de serrage
C_{max} = Max anzugsmoment
C_{max} = Esfuerzo máximo de cierre
C_{max} = Cuplu de strângere maxim

Sportellino fronte a muro
Wall-side door
Trappe du côté du mur
Tapa cara al muro
Wandseitige Klappe
Ușă spre partea peretelui

TAB. 1

Match piastre per sostituzione

MODELLO	L(mm)	INTERASSI PER SOSTITUZIONE LATERALI DX-SX						INTERASSI PER SOSTITUZIONI DAL BASSO			Flessibili per sostituzioni laterali		Flessibili per sostituzioni dal basso	
		500÷600	601÷800	801÷1600	1601÷1900	1901÷2000	100÷200	201÷320	321÷450	451÷500	501÷700	FM (mm)	FR (mm)	
688	728	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✗	✗	1375	1375	375
688	932	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✗	✗	1975	1975	635
688	1136	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	1975	1975	635
688	1272	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	2375	2375	635
688	1476	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	2375	2375	635
868	728	✓	✓	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✗	✗	1375	1375	375
868	932	✓	✓	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✗	✗	1975	1975	635
868	1136	✓	✓	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	1975	1975	635
868	1272	✓	✓	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	2375	2375	635
868	1476	✓	✓	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	2375	2375	635
1663	456	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✗	2375	1375	325
1663	592	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	2375	1375	375
1663	728	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	2375	1375	375
1963	456	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	2375	1375	325
1963	592	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	2375	1375	375
1963	728	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	2375	1375	375
2163	456	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	2375	1375	325
2163	592	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	2375	1375	375
2163	728	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	2375	1375	375



Service:

BEMM GmbH
Postfach 10 01 44
D-31101 Hildesheim
FON +49(0) 51 21 / 93 00 - 0
FAX +49(0) 51 21 / 93 00 - 84
eMail info@bemm.de